

# Язык И ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА

DOI: 10.31168/2619-0869.2021.2.09

## Праздник Богоявления в одной архаической зоне Славии\*

*Александра Игоревна Чиварзина,*

Институт славяноведения Российской академии наук,  
Москва, Российская Федерация; e-mail: mss-vah@yandex.ru

*Ключевые слова:* этнолингвистика, балканистика, Македония, славянские архаические зоны

## Feast of the Holy Theophany in One Archaic Zone of Slavia

*Alexandra I. Chivarzina,*

Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russian Federation; e-mail: mss-vah@yandex.ru

*Keywords:* ethnolinguistics, Balkan studies, Macedonia, Slavic archaic zones

В сентябре 2020 г. в рамках проекта по изучению архаических ареалов Южной Славии состоялась этнолингвистическая экспедиция в Северную Македонию в район г. Дебар. Регион расположен у западной границы с Албанией. Здесь проживает население разных этнических и религиозных групп. Славянское христианское население известно под эт-

---

\* Исследование выполнено при поддержке гранта Российского научного фонда по проекту «Славянские архаические зоны в пространстве Европы: этнолингвистические исследования» (рук. акад. С.М. Толстая), № 17-18-01373.

нонимом мяки (*Mijaџи*). Во времена Османской империи часть православных приняла ислам — мусульманское славянское население получило этноним торбеши<sup>1</sup>. Кроме того, на этой пограничной территории проживают албанцы-мусульмане. В окружении представителей другой религии, как правило, лучше сохраняются отдельные явления традиционной духовной культуры<sup>2</sup>. В настоящем докладе будут рассмотрены обычаи, приуроченные к Крещению, в одном из сел этого западномакедонского региона, в с. Битуше.

В районе Дебара расположена одна из главных православных святынь Македонии — Бигорский монастырь Св. Иоанна Крестителя. Близость религиозного центра способствовала появлению особенностей празднования дней, связанных со святым покровителем. В тех селах, которые находятся недалеко от монастыря (Ростуше, Битуше), существует богатая традиция празднования Богоявления (*Водици*, 19 января): в течение нескольких дней совершаются обходы дворов, готовятся многочисленные застолья, жители совместно выпекают ритуальные хлеба. В с. Битуше обряд отличается наибольшим количеством ритуальных элементов и входит в список культурных событий Республики Северная Македония. Далее представлены материалы, собранные автором в ходе этнолингвистической экспедиции в 2020 г.

Главными действующими лицами праздника являются кумовья. Это семьи, которые в течение года хранят (*стари кумови*) или будут хранить (*нови кумови*) два креста, освященные в Бигорском монастыре накануне Богоявления. Из 40 домов в селе две семьи назначаются новыми кумовьями на будущий год. Их согласие, торжественная клятва перед всеми жителями села, принимается в день святого Афанасия (*Танасовден*, 31 января) во дворе церкви Архангела Михаила в с. Битуше. С этого дня начинается подготовка к празднику: люди копят деньги, обустроивают дома и дворы для приема огромного количества гостей.

Праздничный период начинается со дня святого Василия, Нового года (*Василица*, 14 января). В новогоднюю ночь новые кумовья приглашают к себе односельчан для выпе-

кания специальных ритуальных хлебов. Женская половина гостей на рассвете идет на источник за водой. При вымешивании и выпекании хлебов исполняется песнопение *Дојде ми дојде Свети Јоване* («Пришел, пришел ко мне Святой Иоанн»). Хлеба отправляются в печь, а в знак начала праздника всем присутствующим наливаются кизиловая ракия.

Накануне Богоявления, 17 января, семьи старых кумовьев отправляют посыльных во все дома с. Битуше, чтобы пригласить их на обряд *испракање кумови* («проводы кумовьев»). Вечером родственники и друзья собираются в домах старых кумовьев. Во время торжественного застолья прямо над праздничным столом женщины растягивают белую и красную нити и переплетают их. Этот обряд называется *сучење врвца* («сучение ниток»). Данные нити, переплетенные с базиликом, станут украшением главной реликвии праздника — креста, который хранился в семье в течение года.

После общего застолья, старых кумовьев в сопровождении мужчин села оправляют ночью в монастырь. По дороге исполняется песня *Збогум со здравје Свети Јоване* («До свидания, с Богом, Святой Иоанн»). Там кресты и подготовленные мотки красно-белых нитей отдаются монахам, чтобы те их скрепили во время ночного богослужения и освящения воды *ајазмо* (греч. *αγίασμα* «освящение; святая вода; священный источник»). Утром (18 января) необходимо вернуться с освященной водой и перевязанными крестами в село. Кумовьев торжественно встречают, принесенной водой умываются. Мужчины обходят с украшенными крестами все дворы в селе, кропят жилые и дворовые постройки. В каждом доме их встречают ракией и постными угощениями. После ритуального обхода всего села кресты относят в церковь Св. Архангела Михаила, где святыня остается на всю ночь. Этот день называется *Мошки Водици*, потому что главная роль отводится мужчинам (з.-мак. *мож* 'мужчина').

Следующий день (19 января) — *Женски Водици*. Накануне вечером (после обхода старых кумовьев) женщины собираются в домах новых кумовьев. Кума распределяет между пришедшими жареные каштаны (обряд называется *по ко-*

*стенчиња* «за каштанчиками») и хлеба, которые выпекались на *Василицу*. 19 января после праздничной литургии все жители во главе со священником отправляются на торжественное освящение воды к ближайшей реке. Женщины поют *Крсти носи Бога молиме* («Кресты несет, Богу молимся»), а мужчины — тропарь *Во Јордање* («Во Иордане»). Чин освящения *голем водосвет* («большое водосвятие») сопровождается бросанием креста в воду. Поймавшего награждают и считают удачливым в будущем году. Традиция в настоящее время широко распространена среди балканских народов и не ограничивается южнославянским ареалом.

После торжественного освящения воды в доме новой кумы собираются *кумстарки* (то есть сопровождающие «куму»). Родственницы выстраиваются друг за другом с корзинами, наполненными обрядовыми хлебами и брынзой, вереница женщин отправляется в церковь *за да крева кумството* «чтобы поднять кумовство», то есть чтобы помочь куме взять на себя подвиг кумовства. В пути поется *Збогум со здравје Свети Јоване*. Во дворе церкви *кумстарки* двух семейств исполняют обрядовый танец *Светијованово водичарско оро* («Свято-Иоанновский водосвятный танец»), после чего все направляются в расположенный неподалеку дом культуры. Там распределяют угощение (хлеб с брынзой, ракию, вино) и все вместе танцуют обрядовый танец *оро*. Новые кумовья в сопровождении нескольких близких возвращаются в церковь. Священник разрезает связывающие кресты нити и вручает женщинам реликвию, которую те, благоговейно приложив к голове, относят домой. Все родственники и друзья новых кумовьев с песней *Добро ми дојде Свети Јоване* («Добро пожаловать, Святой Иоанн») направляются в гости на торжественное застолье. Крест помещается в красный угол как наиболее почитаемая святыня в семье и хранится до 17 января следующего года, когда его снова отнесут в Бигорский монастырь.

Утром на следующий день (20 января) новые кумовья посещают старых. В подарок приносят обрядовый хлеб. В этот же день (20 января) принято навещать односельчан,

которые носят имя святого Иоанна Крестителя, а также молодоженов.

Вся жизнь села в течение года сосредоточена на подготовке к этому зимнему событию. Люди берут кредиты на угощения, на ремонт дома, на постройку нового дома, если старый не может вместить всех гостей. Жители с нетерпением ждут времени своего кумовства, которое редко случается дважды в жизни. Если по каким-то причинам человек все-таки не может принять крест, то он участвует материально в организации мероприятия. Его имя вписывается в книгу кумовьев, как если бы он действительно принимал у себя крест. Битушане делают все возможное, чтобы этот обряд был включен в список всемирного наследия ЮНЕСКО<sup>3</sup>.

## Примечания

- <sup>1</sup> *Петреска В.* Пролетните обичаи, обреди и верувања кај Мијаците. Скопје, 1998. С. 16.
- <sup>2</sup> *Плотникова А.А.* Славянские островные ареалы: Архаика и инновации. М., 2016. С. 5.
- <sup>3</sup> Водици во Битуше — обичај кој заслужува да биде заштитен од УНЕСКО [Сайт]. URL: <http://tresonce.mk/vodici-vo-bitushe-zasluzuva-da-bide-zastireno-od-unesko/> (дата обращения: 26.03.21).

DOI: 10.31168/2619-0869.2021.2.10

## Македонская семья в традиции и в современности (на материале фразеологии и паремий)

*Евгения Павлова,*

Российский государственный гуманитарный университет,  
Москва, Российская Федерация;  
e-mail: [evgenija.pavlova1@hotmail.com](mailto:evgenija.pavlova1@hotmail.com)

*Ключевые слова:* македонская семья, ценности, *EUROJOS*, стереотипы, анкетирование